

« zurück blättern vor »

ŚRÓDWAGA subst. f., ab 1643; auch *śródwaga*. **1)** ‘Gerät zum Messen von Gefällen’ – ‘przyrząd służący do określenia poziomego położenia płaszczyzn, poziomica’: 1683–1686 Solsk.G. 4, L *Śródwaga, instrument do ważenia długości i szerokości, ieżeli tak równo ftoią, iak woda cicha w sadzawce*. o [LBel.] 1780 Mon 33, MAY *Srzod-waga – Libella*. – CN, TR, L, SWIL, SW, DOR (miern.) sowie BAN. **2)** ‘eine Fischart, wahrscheinlich aus der Familie der Hammerhaie (Sphyrnidae)’ – ‘prawdop. rekin młot’: [hapax] (1745–1746) 1753–1756 Chmiel.1 628, L s.v. *szala: Szalka, szrodwaga, libella, ryba, głowę ma na oba boki rozciągnioną, iak szalki*. – L (zan.), SWIL (zool.). ◇ **Var:** *śródwaga* subst. f. – SWIL, SW, DOR; *śródwaga* subst. f., 1683–1686 Solsk.G. 4, L o [LBel.] 1780 Mon 33, MAY – CN, TR, L, SWIL, SW (stp.), DOR sowie BAN. ◇ **Etym:** nhd. *Schrotwage* subst. f., ‘Waage zur Bestimmung der horizontalen Richtung und zur Messung horizontaler Abstände’, GRI, nur für Inh. 1. ◇ **Konk:** *krokiewka* subst. f., bel. seit 1573, SPXVI, zuerst geb. CN. ◇ **Der:** *śródownka* subst. f., zuerst geb. SW, nur für Inh. 1; *śródowny* adj., zuerst geb. SW, nur für Inh. 1. ❖ Inhalt 2 ist wohl eine Lehnübersetzung nach lat. *Libella* ‘Waage’, vgl. *szal(k)a* ‘Waagschale’. Die Form *śród-*, *śród-* ist eine volksetymologische Angleichung von **szrotwaga* / **śrotwaga* an poln. *środ-*, *śród-* ‘Mittel’. Vgl. ↑*śrut*.

« zurück blättern vor »